

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Бахматова Даниила Андреевича на
тему: «Опыт диахронического исследования поливариантных
словосочетаний в аспекте теории поля (на материале немецкого языка)»
по специальности 10.02.04 – «Германские языки»

Рецензируемая диссертация представляет собой исследование, в котором предпринята попытка проследить развитие языка на примере поливариантных словосочетаний с помощью современных методов, представляемых корпусной лингвистикой.

Актуальность избранной темы не вызывает сомнения и обуславливается обращением к нескольким важным направлениям современной лингвистической науки, в частности к использованию возможностей корпусной лингвистики для воссоздания и иллюстрации исторических процессов в развитии языка, исследованию вариативности, являющейся краеугольным камнем языкознания, и рассмотрению коллокаций, что относится к одному из ключевых направлений современного языкознания.

Диссертация представляет весьма ценный практический материал, отобранный и исследованный с применением целого набора разнообразных методик. Это обстоятельство позволяет считать работу Д.А.Бахматова своевременной и необходимой.

Научная новизна исследования продиктована несколькими факторами, а именно: использованием нового комплексного подхода к исследованию словосочетаний, объединяющего традиционные и инновационные методы, что позволяет рассмотреть проблему под новым ракурсом и получить нетривиальные результаты, степень достоверности которых обеспечивается адекватностью методологии, лежащей в основе исследования,

поставленными целями и задачами, большим корпусом изученного эмпирического материала и его репрезентативностью.

Кроме того, впервые основные категории исследуемых языковых единиц рассматриваются с точки зрения цикличности их функционирования в языке.

Исследование получило апробацию на международных научных конференциях (2018 г.), его результаты отражены в 4 публикациях в журналах, входящих в «Перечень российских рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук».

Диссертация, бесспорно, обладает теоретической значимостью и практической ценностью, так как ее положения и выводы, а также полученный практический материал могут быть использованы в курсах лекций и спецкурсах по фразеологии немецкого языка, корпусной лингвистике, компьютерной лингвистике, лексикологии, практической лексикографии и фразеографии.

Структура диссертации стройна и соответствует логике авторской мысли. Она состоит из введения, 4-х глав, заключения и библиографии, включающей в себя более 250 наименований работ отечественных и зарубежных авторов.

Содержание теоретической части исследования определяется задачами диссертанта обобщить наиболее существенные результаты исследований в области диахронической фразеологии, вариантности, теории поля, фразообразовании, а также представить современные достижения корпусной лингвистики для исследований фразеологии.

В первой главе «Фразеологизм и свободное словосочетание в синхронии» диссертант подробно анализирует такие понятия, как свободные словосочетания, фразеологизмы, идиомы, рассматривая их в синхроническом аспекте. В фокусе внимания автора – основные категории фразеологии:

устойчивость, идиоматичность и узуальность. При этом Бахматов Д.А. демонстрирует хорошее знание различных научных направлений и персоналий. В результате анализа, проведенного с привлечением авторитетных источников, автор дифференцирует три типа глагольно-именных словосочетаний, а именно: свободные неидиоматические сочетания, коллокации, идиомы, которые далее подвергаются исследованию с привлечением корпусных данных.

Вторая глава «Фразеологизм и словосочетание в диахронии» посвящена диахроническим процессам в лексико-фразеологической системе языка, в том числе фразообразованию, фразеологизации и идиоматизации. Рассматривая теоретические предпосылки этих процессов, диссертант демонстрирует широкий научный кругозор. Сопоставление различных теорий и концепций позволило Д.А. Бахматову сделать вывод о том, что в диахроническом аспекте фразеологизмы подвергаются нескольким видам трансформаций, а именно изменениями в своем составе и в степени употребительности и переосмысления. Далее в этой же главе диссертант обращается к корпусной лингвистике, рассматривая понятия коллокации и коокуренции и представляя поисковые системы, требующиеся для практической части работы.

Наибольший интерес вызывает исследовательская часть диссертации. Третья глава «Жизненный цикл словосочетания» представляет собой концепцию рождения словосочетания, его становления и закрепления в узусе или переходу в пассивный запас языка, т.е., по выражению автора, «в архивный фонд». В этой части диссертации Д.А. Бахматов особое внимание уделяет такому понятию, как освоенность, предполагая, что степень освоенности фразеологической единицы возможно установить через частотность употребления или воспроизводимость, совершенно верно замечая, что для этого требуется комплексное исследование как математической, так и корпусной лингвистики. Хорошо владея терминологическим аппаратом разрабатываемой темы, диссертант водит

новое понятие деузуализации (стр.88), которое представляет собой одну из стадий жизненного цикла словосочетания и может найти дальнейшее применение в историческом языкознании.

В четвертой главе «Вариантность глагольно-именных словосочетаний в диахронии» представлен алгоритм проведения исследования, начиная от работы с авторитетными лексикографическими источниками современной германистики – словарей серии Duden, и заканчивая использованием данных корпусов с последующей обработкой полученного языкового материала.

Описанный метод работы свидетельствует о тщательной проработке материала и позволяет говорить о диссертанте как о сложившемся исследователе с оформившейся системой научных знаний, умеющим грамотно изложить их.

В этой же главе диссертант представляет практические результаты своего исследования. Распределив 196 глагольно-именных сочетаний, полученных в результате сплошной выборки из словаря Duden и объединив их в 28 полей, автор системно описывает каждое из них, сопровождая свои рассуждения таблицами, схемами-графами, специальной системой линий, символически отражающей идиоматичность сочетаемости. Все это в совокупности повышает наглядность и убедительность полученных выводов и результатов исследования. Такое обобщение и представление поливариантных словосочетаний предоставило автору возможность сделать несколько интересных заключений о процессах дефразеологизации и рефразеологизации на системном уровне, а также установить ряд сценариев возможного развития вариантности, в частности, выделить три этапа возникновения поливариантного словосочетания.

Представляется, что представленный опыт диахронического исследования с использованием полевого подхода, вкупе с моделью жизненного цикла, перенесенный на другие объекты языка, может расширить представления о путях и закономерностях развития как языка в целом, так и его отдельных составляющих.

Сказанное не означает, что в работе нет недостатков или положений, требующих комментария автора.

1. В разделе 4.4. «Анализ языкового материала» Д.А. Бахматов (стр. 105 и далее) предлагает использовать два дополнительных типа словосочетаний, которые он называет – ид./колл. – выражение, которое является коллокацией, но может быть переосмыслено и употреблено как идиома, приводя в качестве примера словосочетание *Schmerzen bereiten* со значением «причинять боль», где существительное *Schmerzen* может означать как физическую боль (при употреблении в прямом значении), так и душевную боль, душевные страдания (при употреблении в переносном значении) и ид./св.соч. – свободное сочетание, которое в зависимости от контекста может быть идиомой: выражение *Appetit verspüren* может означать как «иметь(почувствовать, ощутить) аппетит», так и – в переносном значении – «иметьаппетиты, притязания».

Считаем, что, вводя новые типы словосочетаний, связанные с их идиоматичностью, автор не учитывает тот факт, что установление идиоматического статуса того или иного выражения осуществляется не по форме словосочетания, а только через обращение к его семантике. Наличие определенной формы не является достаточным доказательством отнесения лексического сочетания к разряду идиом. В этой связи отметим, что большинство идиом в каком-то значении не являются таковыми. Например, выражение *протянуть ноги* можно использовать в прямом значении, однако это не свидетельствует о том, что оно в своем переосмысленном значении перестает быть идиомой, и что мы должны рассматривать его то как свободное словосочетание, то как идиому, равно как проводить различие между идиомой и коллокацией в зависимости от контекста. В этом случае приведенные автором примеры, независимо от контекста, представляют собой не идиомы, а коллокации с различной степенью идиоматичности, где глаголы *verspüren* и *bereiten* являются в соответствии с теорией моделей Смысл-Текст коллокатором с функцией Oper1.

Полагаем, что более правильным вариантом было бы введение такой классификации как технический прием при обработке корпусов типа big data для выделения особой категории для тех словосочетаний, которые при отсутствии контекста могут быть отнесены к разным группам.

2. Известно, что термин коллокация претерпевал изменения в диахроническом аспекте, имеет несколько трактовок в российской и зарубежной лингвистике. В современной корпусной лингвистике понятие коллокации несколько упрощается и определяется как статистически устойчивое словосочетание, которое может быть как свободным, так и фразеологизированным. Данный факт отмечается автором в теоретической части работы (например, стр. 55, 79). В связи с этим хотелось бы конкретизировать содержание данного термина при представлении автором практических результатов исследования.

3. Говоря об изменениях в жизненном цикле словосочетаний, диссертант апеллирует к экстралингвистическим факторам или условиям (стр.93). Хотелось бы уточнить, какие из них диссертант считает определяющими для такого влияния, помимо упомянутой на стр. 96 представленного исследования необходимости в нестандартном языковом выражении определенной ситуации.

4. Отметим встречающуюся некорректную формулировку обозначений полей, которые часто содержат тавтологию, например, поле под номером 9 «возмущать кого-л, приводить кого-л. в возбуждение/гнев/возмущение и пр.» (стр. 128) или поле 27, обозначенное как «оценить что-л., дать оценку чему-л.» (стр.178), а также наличие в названии поля идиоматизированного выражения, например, поле 14 – «уличить кого-л. в чем-л., схватить кого-л. за шиворот» (стр.144). Также не всегда последовательно представлены валентности, например, поле номер 25 (стр. 174) таковых не имеет.

Отметим, что указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени

М.В.Ломоносова к работам подобного рода.Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.02.04 – «Германские языки», а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Бахматов Даниил Андреевич заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – «Германские языки».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор кафедры общего и сравнительного языкознания ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

Костева Виктория Михайловна

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

УПРАВЛЕНИЕ КАДРОВ

14.12.2020

ФГБОУ ВО МГЛУ

Специальность по которой защищена диссертация
Костева И.С.



Контактные данные:

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация:10.02.19– «Теория языка»

Адрес места работы: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д38.

ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»
кафедра общего и сравнительного языкознания

рабочий телефон: +7 (499) 2452994; адрес официальной
почты:caf.sprachwissen@yandex.ru